



## Apel Jacka Majchrowskiego - prezydenta OWHC [EN]

2022-02-25

**„OWHC wzywa odpowiedzialne władze do powstrzymania ataków i niedopuszczenia do wyrządzenia szkód ludności cywilnej oraz wszystkim formom kultury i tożsamości, w tym dziedzictwu materialnemu i niematerialnemu. Jako wspólnota miast historycznych, OWHC jest dziś zjednoczona z mieszkańcami Ukrainy” - napisał w swoim apelu prezydent Jacek Majchrowski, który jest również prezydentem Organizacji Miast Światowego Dziedzictwa.**

Drodzy członkowie OWHC,

Jako Prezydent OWHC muszę wyrazić głębokie zaniepokojenie rozwojem sytuacji militarnej na Ukrainie, która jest bezpośrednim atakiem przeciwko demokracji, międzynarodowym zasadom prawa i wolności. W tych niedopuszczalnych okolicznościach pragnę ponownie podkreślić silne zaangażowanie OWHC na rzecz wszystkich miast członkowskich, które stanowią rdzeń naszej sieci solidarności.

Wojna wywiera dramatyczny nacisk, który może doprowadzić do całkowitego lub częściowego zniszczenia lub zaniku miast, a wraz z nimi społeczeństw, co jest perspektywą nie do zaakceptowania, gdyż powoduje zniszczenie wartości i dziedzictwa ludzkości.

Zgodnie ze swoim statutem, OWHC zobowiązuje się do stałego wspierania pokoju poprzez promowanie współpracy i solidarności między narodami. Jesteśmy głęboko przekonani, że to właśnie w miastach, gdzie skupione jest życie społeczne kulturowe cechy narodów są najpełniej widoczne.

Nasze lokalne wspólnoty, nasze wspólne dziedzictwo i uniwersalne wartości, uznane szczególnie w miastach światowego dziedzictwa, muszą być chronione, zachowywane i otoczone opieką zgodnie z odpowiednimi traktatami ONZ i innymi umowami międzynarodowymi.

W pełni popierając oświadczenie UNESCO dotyczące sytuacji na Ukrainie, OWHC wzywa odpowiedzialne władze do powstrzymania ataków i niedopuszczenia do wyrządzenia szkód ludności cywilnej oraz wszystkim formom kultury i tożsamości, w tym dziedzictwu materialnemu i niematerialnemu.

Jako wspólnota miast historycznych, OWHC jest dziś zjednoczona z mieszkańcami Ukrainy. Zachęcam członków OWHC do rozważenia wszelkiej możliwej pomocy dla miasta Lwowa, ukraińskich miast światowego dziedzictwa, wszystkich ukraińskich miast historycznych i ich mieszkańców. Nie szczędźmy wysiłków, by zaoferować Ukraińcom konkretne wsparcie i skuteczną pomoc w tym trudnym czasie, jako nasz wkład w pokój na świecie, rozwój i pomyślną przyszłość naszych miast.

Jacek Majchrowski

---

Dear members of the OWHC,

As President of the OWHC, I must express my deep concerns about the developing military situation in Ukraine which is a direct attack against democracy, international rules of law and freedom. In those unacceptable circumstances, I wish to reiterate the strong commitment of the



**Magiczny  
Kraków**

OWHC toward all its member cities, which form the core of our solidarity network.

War is making a dramatic pressure which can lead to the complete or partial deterioration or disappearance of cities, and with them of societies, and that is an intolerable prospect impoverishing the values and heritage of humankind.

As defined in its charter, the OWHC is committed to sustain sincere support for peace by fostering cooperation and solidarity between nations. It is our strong believe that it is in the cities, where human populations are concentrated, that the cultural traits of peoples are expressed. Our living communities, our common heritage and the universal values recognized especially in World Heritage Cities must be protected, preserved, and cherished according to relevant UN and other international treaties.

In full support to the UNESCO statement related to the situation in Ukraine, the OWHC calls upon responsible authorities to restraint the attacks and avoid harming civilians and all aspects of their culture and identity, including built and immaterial heritage.

As a community of historic cities, today, the OWHC stands united with the people of Ukraine. I invite OWHC members to consider all possible assistance to the city of Lviv, the Ukrainian World Heritage cities, all Ukrainian historic cities and citizens. Let's spare no effort in offering tangible support and efficient help to Ukrainians in this time of peril, as our contribution to the world's peace, development and successful future of our cities.

Jacek Majchrowski